

РЕШЕНИЕ НА СЪДА

12 май 1964 година*

По дело 101/63

с предмет запитване, отправено до Съда на основание член 177 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност и член 150 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, от Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg (Люксембург), Chambre Correctionnelle, и с което се цели получаване в спора, висящ пред този съд, между:

г-н Albert Wagner, търговец, живущ в Esch-sur-Alzette, подпомаган от адв. André Elvinger, адвокат от Адвокатската колегия на Люксембург,

ищец,

и

г-н Jean Fohrmann, директор, живущ в Dudelange, и **г-н Antoine Krier**, президент и главен секретар на Letzeburger Arbechtersverband, живущ в Esch-sur-Alzette, подпомогани от адв. Jean Gremling, адвокат от Адвокатската колегия на Люксембург,

ответник,

преюдициално решение относно тълкуването на договорите и разпоредбите, които определят продължителността на сесиите на Европейската парламентарна асамблея за разрешаване на въпроса за парламентарния имунитет на г-н Fohrmann и г-н Krier на 6 ноември 1962 г.,

СЪДЪТ,

в състав, г-н А. М. Donner, председател, г-н Ch. L. Hammes и г-н А. Trabucchi, председатели на състав, г-н L. Delvaux (докладчик), г-н R. Rossi, г-н R. Lecourt и г-н W. Strauß, съдии,

генерален адвокат: г-н M. Lagrange,
секретар: A. Van Houtte,

постанови настоящото

Решение

I – Процедура

Ищецът по главното производство твърди, че Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg е препратил страните към Съда на ЕО, тъй като съгласно член 177 от Договора за ЕИО и член 150 от Договора за ЕВРАТОМ, той има задължение сам да сезира Съда.

* Език на производството: френски.

Въпреки това, в този случай изискването на посочените по-горе членове са изпълнени чрез прякото предаване на искането и преписката по делото от главния секретар на Tribunal d'Arrondissement на секретаря на този съд.

Следователно сезирането трябва да се счита за правилно.

II - По поставения въпрос

A- Компетентност на Съда

Договорът за създаване на ЕОВС не определя процедура за препращане пред Съда, както беше направено по-късно от Договорите за създаване съответно на ЕИО и ЕВРАТОМ.

Става ясно, че няма смисъл да се повдига въпросът за възможната некомпетентност на Съда, което обаче не е било поставяно под въпрос в този случай, за да даде преюдициално заключение по поставения въпрос, доколкото засяга тълкуването на Договора за създаването на ЕОВС.

Член 9 от Протокола относно привилегиите и имунитетите на ЕОВС е идентичен с членове 9 от Протоколите относно привилегиите и имунитетите на ЕИО и ЕВРАТОМ и, тъй като се прилага за една институция, която е обща за трите Общности, трябва да се тълкува заедно с член 22 от Договора за ЕОВС, член 139 от Договора за ЕИО и член 109 от Договора за ЕВРАТОМ.

На второ място, искането за снемане на парламентарен имунитет, отправено на 16 септември 1963 г. към Европейския парламент от министъра на външните работи на Великото херцогство Люксембург, не отнема правомощията на Съда по въпроса, поставен от Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg.

На трето място, Съдът е този, който трябва да прегледа мотивите и диспозитива на съдебното решение, постановено на 29 май 1963 г. от Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg, за да установи точния обхват на поставения въпрос.

Това засяга продължителността на сесиите на Европейския парламент, посочена в членове 9 от Протоколите относно привилегиите и имунитетите съответно на ЕОВС, ЕИО и ЕВРАТОМ.

Тъй като тези разпоредби са идентични, те трябва да бъдат тълкувани заедно, без да е необходимо да се прави разграничение между член 9 от Протокола за ЕОВС и членове 9 от Протоколите за ЕИО и ЕВРАТОМ.

Това тълкуване е от компетентността на Съда съгласно член 177 от Договора за ЕИО и член 150 от Договора за ЕВРАТОМ.

Това искане за тълкуване се съдържа косвено във въпроса, поставен от Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg, което включва не само тълкуване на разпоредбите на посочените по-горе договори, но и всички други разпоредби, които могат да доведат до разрешаване на спорния въпрос.

Б – По съществуването на спора

Европейският парламент е институция, обща за трите Общности.

Следователно е необходимо да се съгласуват, от една страна, член 22 от Договора за ЕОВС, и от друга страна, член 139 от Договора за ЕИО и член 109 от Договора за ЕВРАТОМ, съдържанието на последните членове е идентично.

В Договора за ЕОВС, всъщност, събранието, с пълно право, е определено за дата, различна от тази, която се съдържа в договорите за ЕИО и ЕВРАТОМ; освен това, ако Договорът за ЕОВС предвижда крайна дата за годишната сесия, другите два договора не съдържат никакво уточнение по този повод.

Съгласно член 22 от Договора за ЕОВС, член 139 от Договора за ЕИО и член 109 от Договора за ЕВРАТОМ, Асамблеята провежда „годишна сесия“ втория вторник от м. май и приключва най-късно в края на финансовата година на ЕОВС, т.е. 30 юни и друга годишна сесия, от третия вторник на м. октомври.

В интервалите между тези „годишни сесии“, Парламентът може също, съгласно същите членове, да заседава в „извънредна сесия“ за една или друга от трите Общности, по искане на мнозинството от неговите членове, на Върховния орган, на Съветите или на Комисиите.

Понятието „годишни сесии“ трябва, следователно, да се разглежда по такъв начин, че да се съгласува с възможността за извънредни сесии, които разпоредбите не забраняват да бъдат определени дълго време предварително.

Фактът, че член 22 от Договора за ЕОВС уточнява, че годишната сесия започва на втория вторник от м. май и приключва най-късно в края на финансовата година на ЕОВС, предполага, че въпросната сесия приключва най-късно на 30 юни, което е краят на финансовата година на ЕОВС.

Като резултат обаче, от отсъствието на съответни разпоредби в член 139 от Договора за ЕИО и член 109 от Договора за ЕВРАТОМ, годишната сесия, която започва на третия вторник от м. октомври, съгласно въпросните членове, трябва да се счита за вече започнала на 6 ноември, освен ако не е била закрыта преди тази дата.

В отсъствието на всякакви разпоредби, отъждествяването на термина прекратяване с понятието закриване, би означавало изопачаване на смисъла на последното.

Резултатът от посочените по-горе съображения е, че при условие, че датите на откриване и закриване на годишната сесия, определени от член 22 от Договора за ЕОВС, трябва да се счита, че Европейският парламент е в сесия, дори и ако не заседава в действителност до момента на закриване на годишните или извънредни сесии.

По съдебните разноски

Разходите, направени от белгийското правителството и от Комисиите на ЕИО и на ЕВРАТОМ, които представиха становища си пред Съда, не подлежат на възстановяване.

С оглед на обстоятелството, че за страните по главното производство настоящото дело представлява отклонение от обичайния ход на производството по време на спора, висящ пред Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg.

Последният следва да се произнесе по съдебните разноски.

По изложените съображения,

като взе предвид материалите по делото;

след като изслуша доклада на докладчика;

след като изслуша устните становища на страните по главния спор и на Комисиите на ЕИО и ЕВРАТОМ;

след като изслуша заключението на генералния адвокат;

като взе предвид членове 22 и 31 от Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана;

като взе предвид членове 139 и 177 от Договора за създаване на Европейската икономическа общност;

като взе предвид членове 109 и 150 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия;

като взе предвид член 9 от Протокола относно привилегиите и имунитетите на всяка от трите Общности;

като взе предвид Протокола на всяка от Общностите относно Статута на Съда на ЕО;

като взе предвид Процедурния правилник на Съда на Европейските общности,

СЪДЪТ,

като се произнася по преюдициално запитване, отправено пред него от Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg, Chambre Correctionnelle, със съдебно решение от 29 май 1963 г., реши:

1. Думите „по време на сесии на Асамблеята” в член 9 от всеки от трите протокола относно привилегиите и имунитетите трябва да се тълкуват както следва: при условие че датите на откриване и закриване на годишната сесия, определени от член 22 от Договора за ЕОВС, трябва да се счита, че Европейският парламент е в сесия, дори и ако не заседава в действителност, до момента на закриване на годишните или извънредните сесии.

2. Tribunal d'Arrondissement de Luxembourg, Chambre Correctionnelle, следва да се произнесе по съдебните разноски на настоящото производство.

Така реши Съдът, Люксембург, 12 май 1964 година.

Произнесено на открито съдебно заседание в Люксембург на 12 май 1964 година.

Подписи